

Introduction はじめに

Telephone Interpreting Service by the CCIA

こうざい ちば し こくさいこうりゅうきょうかい でんわつうやく

(公財)千葉市国際交流協会の電話通訳サービス

市・区役所の行政窓口や、学校等との外国人市民の会話に、千葉市国際交流協会の通訳を交え、通訳サービスを利用することができます。

このガイドブックに掲載されている電話番号は、大半が日本語のみの対応となっていますので、問い合わせの際に、ご利用ください。

A telephone interpreting service is provided by the Chiba City International Association when an interpreter is required for receiving city administration services at the city hall, ward office, etc., or communicating with schools, etc.

As most of the telephone numbers for services listed in this guidebook are available in Japanese only, you can use the telephone interpreting service when making an inquiry, etc.

●利用できる言語・時間帯

Languages Available/Service Hours

英語 English	月曜日から土曜日の午前9時30分～午後3時30分	Monday - Saturday, 9:30AM - 3:30PM
中国語 Chinese	月曜日の午後2時00分～午後7時30分 火曜日、水曜日、木曜日の午前9時～午後7時30分 金曜日、土曜日の午前9時～午後3時30分	Monday, 2:00PM - 7:30PM Tuesday, Wednesday, Thursday, 9:00AM - 7:30PM Friday, Saturday, 9:00AM - 3:30PM
韓国語 Korean	月曜日、木曜日、土曜日の午前9時～午後3時30分	Monday, Thursday, Saturday, 9:00AM - 3:30PM
スペイン語 Spanish	火曜日と木曜日の午前10時～午後4時30分 土曜日の午前9時30分～午後4時	Tuesday, Thursday, 10:00AM - 4:30PM Saturday, 9:30AM - 4:00PM
ベトナム語 Vietnamese	水曜日の午後2時～午後7時30分 金曜日、土曜日の午前10時00分～午後4時30分	Wednesday, 2:00PM - 7:30PM Friday, and Saturday, 10:00AM - 4:30PM

※令和2年4月1日現在

*As of April 1, 2020

●利用できる機関

市役所、区役所、保健福祉センター等の行政窓口、小・中学校、保育所などです。なお病院での治療や学校での授業の通訳など、専門的な通訳はできません。

● Eligible Institutions

The telephone interpreting service can be used for administrative services at the city hall, ward office, health and welfare centers, etc., as well as at municipal elementary and junior high schools, day care centers, etc.

Interpretation involving specialized content such as medical treatment at the hospital, classroom lessons, etc., cannot be provided.

● How to Use the Telephone Interpreting Service

1. Call the Chiba City International Association (TEL 043-245-5750).
2. Tell the staff member the phone number you want to call, hang up the phone and wait to be called back. The International Association staff will make the call.
3. The International Association staff will hear the details of your consultation, convey that to the city administrative staff, and listen to the administrative response.
4. The International Association staff will convey that response to you.

● 利用方法

- (1) 千葉市国際交流協会 (TEL 043-245-5750) へ電話をする。
- (2) 通訳して欲しい相手の電話番号を伝え、電話を切って待つ。協会から、その相手へ電話をかけます。
- (3) 協会職員が相談内容を聞き、行政職員に伝え、行政職員は対応内容を協会職員に話します。
- (4) 協会職員が対応内容を伝えます。

Chiba City Call Center 千葉市役所コールセンター

The Chiba City Call Center responds to inquiries related to the contents of the Chiba City Newsletter (*Chiba Shiseidayori*), Chiba City's official website, etc.

The Call Center cannot answer questions regarding your personal, specific details, so they will direct you to someone who can answer.

The Call Center can help with situations such as:

- Are there any places I could go to obtain a certificate of residence on the weekend?
- What kinds of procedures are required when I change my address?
- How late are the libraries open?
- Are there any parks where I can have a barbecue?

Chiba City Call Center

TEL 043-245-4894

The Call Center is open for inquiries throughout the year from 8:30AM – 9:00PM (until 5:00PM on Saturday, Sunday, national holidays, and year-end/New Year).

Please note, however, that the contact hours for inquiries in foreign languages are the same as those listed for the telephone interpreting service provided by the Chiba City International Association listed on page 2.

千葉市役所コールセンターは、市政だよりや、市ホームページなどに載っていることについてお答えします。あなた個人の情報に関する質問は、コールセンターでは答えられないので、答えられるところの連絡先を教えます。

こんな時、お役に立てます。
土・日に住民票が取れるところは？
引越しの手続きは、どうしたらいいの？
図書館は何時までやってるの？

千葉市役所コールセンター
TEL 043-245-4894

午前8時30分から午後9時まで
(土日休日・年末年始は午後5時まで)、年中無休でお問い合わせを受け付けます。
対応言語と、利用できる時間帯は、P2に書いてある千葉市国際交流協会の電話通訳サービスの表と同じです。